

CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 13 de JULIO de 2023

n° 88

DESDE 1994 - TIRADA: 8.000 - APARTADO DE CORREOS 156 - 38750 EL PASO - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM



**Desayunos
ecosaludables**

L-V: **9-19 h**
sábados: **9-15 h**

LAVA
Eco-Store
+ cafeteria

El Paso
C/ Antonio Pino Pérez, 2
neben der Tourismus-Info
692 48 16 32



«NUESTRA TIERRA»

Nuestras Playas

A unos parece
MUCHO
a otros **POCO**



NUEVO

ECO VEGAN
Tienda
Laden
Shop

Tinzara 10
722 658727
(telegram)



Maria Malik
fahrende
Friseurin

+34 620 259 382



plaza
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte
664 84 17 89
669 11 81 29
642 31 05 98

www.plaza-inmobiliaria.de
Te ayudamos a vender tu casa



Smart Solar
The Solar Power Systems

**Líderes tecnológicos
en fotovoltaica**

Contact us
+34 900 666 600 (Línea gratuita)
+34 641 793 357
smartsolarbcn@proton.me

Follow us
LinkedIn
Instagram
Facebook

www.smartsolarinternational.com



¡Su Correduría de Seguros en Los Llanos!
Versicherungsmakler auf La Palma

C1
BROKER

DKV SEGUROS MÉDICOS Allianz ZURICH MAPFRE
Mutua Tinerfeña REALE SEGUROS Liberty Seguros
helvetia asisa AXA Sanitas

(+34) 922 94 16 10
info@c1broker.es
www.c1broker.es
Avda. Venezuela, nº 1
Los Llanos de Aridane

Seguro de Salud, Seguro de Vida, Seguro de Coche, Seguro de Hogar y mucho más...

C1 Broker ® es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros SL
Correduría de Seguros - Clave DGSFP J-3790



Toda la información sin garantía.

CABILDO INSULAR

Centralita 922 42 31 00

AYUNTAMIENTOS

Barlovento 922 18 60 02
Breña Alta 922 43 70 09
Breña Baja 922 43 59 55
El Paso 922 48 54 00
Fuencaliente 922 44 40 03
Garaña 922 40 00 29
Los Llanos 922 46 01 11
Los Sauces 922 45 02 03
Mazo 922 44 00 03
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00
Tazacorte 922 48 08 03
Tijarafe 922 49 00 03

REGISTROS

... Propiedad (S/C) 922 41 20 48
... Catastro (S/C) 922 42 65 34

POLICÍA LOCAL

Barlovento 609 82 72 44
Breña Alta 922 43 72 25
Breña Baja 922 43 59 56
El Paso 922 48 50 02
Fuencaliente 922 44 40 03
Garaña 922 40 06 00
Los Llanos 922 40 20 41
Los Sauces 607 28 74 93
Mazo 922 42 82 83
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50
Tazacorte 922 48 08 02
Tijarafe 626 49 34 84
Policía Nacional 922 41 40 43
D.N.I. 922 41 05 71
N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68

GUARDIA CIVIL

El Paso 922 49 74 48
Los Llanos 922 46 09 90
Los Sauces 922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60
Tijarafe 922 49 11 44
Tráfico (DGT) 922 41 76 88

CENTROS DE SALUD

Hospital General Insular 922 18 50 00
Barlovento 922 47 94 84
Breña Alta 822 17 10 93
Breña Baja 822 17 10 00
El Paso 922 47 94 93
Fuencaliente 922 92 21 74
Garaña 922 47 94 74
Los Llanos 922 59 24 00
Los Sauces 922 92 34 56
Mazo 822 17 10 21
Puntagorda 822 17 13 80
Puntallana 922 43 01 27
Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44
Tazacorte 922 92 34 77
Tijarafe 922 59 23 67
Cruz Roja (centralita) 922 46 10 00
Alcohólicos anónimos 922 20 46 63

GUAGUAS

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24
Los Llanos 922 46 02 41

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR

Santa Cruz:
922 42 65 39/40
omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos:
922 40 20 34
omic@aridane.org

ENDESA / UNELCO

Averías 900 85 58 85
Atención Cliente 800 76 09 09
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

OFICINA DE EMPLEO

Centralita 901 11 99 99
Num. local 922 99 05 98

CONSULADOS

Alemania (La Palma) 922 42 06 89
Alemania (TF) 922 24 88 20
Austria (Madrid) 91 556 53 15
Bélgica (TF) 922 24 11 93
Bolivia (GC) 910 42 93 24
Colombia (GC) 928 33 09 49
Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002
Francia (Madrid) 91 700 78 00
Gran Bretaña (TF) 922 28 68 63
Italia (TF) 922 29 97 68
Países Bajos (TF) 922 27 17 21
Suiza (Madrid) 91 436 39 60
Venezuela (TF) 922 29 03 81

¿NÚMERO ERRÓNEO?
Agradecemos cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.



«A unos parece mucho, a otros poco.»

■ El primer acto al tomar posesión como alcalde, el “tradicional” aumento de su sueldo, nunca ha sido de agrado entre los votantes, y mucho menos en estos tiempos de alarmante incertidumbre en nuestra región. Dentro de 4 años – o incluso antes – sus logros para su pueblo serán medidos con la misma vara de alcalde, o de medir.

RUMORES Y GRAZNIDOS



Ramón Araujo

¿Por dónde transportar subsecretarios de transportes?

■ ME DICEN QUE ALTOS CARGOS de transportes de la Unión Europea se van a reunir en La Palma. He estado a punto de decir que con un par, pero lo retiro inmediatamente y me disculpo ante los oídos tan sensibles que campan por nuestro país, aunque nuestro país últimamente más que un país parece un paisaje, eso si, muy bonito y festivo. Claro, la visita de esos cargos europeos nos crea algunos problemitas, pues teniendo en cuenta el caos de carreteras, para bien, claro, caos para bien, para mejorar hay que hacer obras, y para hacer obras hay que hacer cortes de tráfico. Se buscan rutas alternativas para los gerifaltes europeos no sea que les toquen semáforos y nubes de polvo y se les vaya ocurrir pensar que se dilapidan fondos europeos, y ya sabemos que todo el mundo sabe que una cosa son fondos europeos y otra europeos, perdón, repetimos, que no es

lo mismo fondos europeos que europeos sin fondos. Los subsecretarios querrán ver la isla, agüita con Las Mimbres, con el desaguisado del Hoyo de Mazo y Las Manchas, con los terroríficos cruces del volcán, con el tjarafazo, con los desriscaderos del Roque y con el resto de etcéteras que nuestra accidentada geografía y las inclemencias de ser isla menor provocan en nuestros presupuestos de obra, sin contar que a algunos de nuestros mandamases la palabra gestión ni les suena. Señores europeos, es que venimos saliendo de un volcán que salió cuando veníamos saliendo de la pandemia que llegó cuando salíamos de otra crisis que a su vez salía de otra y la que te rondará morena, pero eso si, tenemos un montón de fiestas y saraos, y nuestros quesos y vinos son excelentes, las palmeras no pueden evitar ser tan hermosas y amén aleluya en la terrenal mansión.

EL CARTÓN DE CARLINES

SEÑOR ALCALDE
¿QUÉ ES LO PRIMERO
QUE VAMOS A APROBAR?



¡SUBIRNOS EL SUELDO!
QUE PARA ESO ESTÁ LA CANCIÓN.
“PALMERO SÚBETE LA PAGA
Y DILE A LA PALMERITA
QUE SE ASOME AL CAJERO
QUE SU AMOR LE DA UNA TARJETITA”



Carlins 2023

« SU DINERO ME PROVOCA REPULSIÓN »

STACY MARTIN EN LA PELÍCULA "CASANOVA. SU ÚLTIMO AMOR"

@zaguancarlines

DIRECTORIO

Depósito legal:
TF 675-2019

CONTACTAR: 922 40 15 15
Atención al público de 10:00 a 14:00 h

OFICINA VIRTUAL
www.correodelvalle.com

IMPRESIÓN
AGA Print, S.A. - Gran Canaria

Finalización de esta edición:
8/7/2023

ENTRE VISTA

« SI SUPERAMOS ESCALÓN A ESCALÓN LAS EXIGENCIAS DE ESTE DEPORTE PODREMOS DISFRUTARLO CON TOTAL SEGURIDAD. »



Motoschool 39 La Palma llega a la isla para acercar las dos ruedas a las/os apasionada/os de este deporte, toda una oportunidad para iniciarte o mejorar tu técnica. Detrás de la escuela se encuentra Cristian Pérez Hernández, piloto del Campeonato de Canarias.

por JULIA MORANZ

¿Cómo surgió la idea de crear una escuela de motociclismo en La Palma?

■ La idea nació al analizar todos los sacrificios e inconvenientes que tengo que sobrellevar para afrontar un campeonato y al ver que esta disciplina menos conocida en la isla no es apoyada como se merece. Por eso surge la idea de este proyecto, para dar esa oportunidad de practicar este deporte en nuestra isla y formar a jóvenes talentos para la competición.

¿Dónde va a estar ubicada la escuela y por qué este lugar?

■ La escuela va a estar ubicada en dos lugares, para así facilitar a todos en la medida de lo posible el desplazamiento; estamos hablando de Breña Baja y Barlovento (ambos aún por confirmar).

¿A quién va dirigida? ¿Quiénes pueden apuntarse? ¿Hay unos requisitos mínimos para inscribirse?

■ La escuela está dirigida a todas/os las/os jóvenes entre 6 y 18 años que quieran

formarse como pilotos y llegar a competir en algún momento. También para quienes quieran únicamente aprender y pasar buenos momentos sobre las dos ruedas entre amigos, buen ambiente y un entorno seguro.

Por otra parte, tendremos otra división de la escuela la cual trata de cursos de conducción deportiva en circuito para todos los públicos, donde los participantes aprenderán a disfrutar mucho más de sus motos y de una forma mucho más segura. No necesitamos que tengas experiencia previa, solo que tengas ganas de acompañarnos y disfrutar de este deporte de una manera muy amena.

¿Cuáles son los objetivos de la escuela?

■ Nuestro objetivo como escuela es dotar a todas/os nuestras/os alumnas/os de las técnicas y nociones necesarias para ir cómodo y seguro sobre su moto.

¿Qué puntos va a trabajar un/a alumno/a? ¿Cómo van a ser los entrenamientos?

■ Trabajarán infinidad de puntos, desde el conocimiento de las partes mecáni-

cas de la moto y cada uno de sus funcionamiento, pasando por ejercicios básicos de equilibrio, coordinación y posición, búsqueda de puntos de apoyo cuerpo/asfalto, ejercicio del ocho de siete puntos, círculo cerrado, zonas de frenada y aceleración hasta finalmente saber superar todos y cada uno de los niveles en nuestro circuito cronometrado.

¿Va a acoger una única modalidad o también va a incluir otras, como motocross o enduro?

■ Acogeremos las disciplinas de velocidad, mini velocidad, supermotard y pit bike.

¿Cómo apuntarse a la escuela?

■ Contactando con nosotros vía whatsapp (+34 639 69 12 24) o Instagram (@motoschool39).

¿Cuándo se pondrá oficialmente en marcha?

■ La fecha exacta de apertura no la sabemos aún, ya que estamos a la espera de cierta documentación necesaria para terminar de formular todo correctamente.

¿Qué equipo necesitan llevar las/os alumnas/os y cuál les proporcionan ustedes?

■ Todo alumno debe disponer de un casco, guantes, botas y mono de cuero. Con el paso del tiempo la propia escuela dotará a cada alumno de su equipo con talla adecuada, pero inicialmente necesitarán esto. Disponemos de tres tipos moto: mini

moto para los más pequeños, pit bike para todos y una moto de alta cilindrada para los que hayan adquirido un cierto nivel. Tendremos agua y barras energéticas para todo el alumnado y sus acompañantes.

¿Qué le dirías a alguien que está empezando y quiere iniciarse en el mundo de las dos ruedas?

■ Si tuviese que decirle algo a alguien que quiere iniciarse en el mundo de las dos ruedas sería que debemos empezar a construir desde la base. Si superamos escalón a escalón las exigencias de este deporte podremos disfrutarlo con total seguridad y sin asumir el 90% de los riesgos a los que normalmente nos exponemos por no contar con la formación o la información correcta.

¿Es la escuela un buen sitio para perder el miedo a las motos? ¿Qué le recomendarías a alguien que tiene miedo, pero quiere aprender?

■ Sin lugar a duda la escuela es el lugar perfecto para perder el miedo a la moto, ya que el propio alumno es el que va a marcar sus ritmos. Mientras tanto, lo acompañaremos a hacer del momento una experiencia única y divertida que quedará repetir una y otra vez. Cuando una persona tiene miedo pero siente pasión por este deporte es mucho más fácil ver progresiones positivas, ya que con las herramientas necesarias poco a poco se dará cuenta que está en un entorno totalmente controlado y que solo le queda mejorar y disfrutar.

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

ANUNCIOS CLASIFICADOS KLEINANZEIGEN

DE PARTICULAR

VON
PRIVAT

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

VENTAS

Vendo EM y cerámica
con información. Sylvie 629953939

Vendo acción club de tenis V.A.
500€. Llamar al 609 009 623

Cuerno molido + hueso molido
Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tlf. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

MOTOR

Toyota Yaris, año 2006, 1.500 €
Tlf. 656 56 15 54

VARIOS

¿Quién puede ayudarnos
(previo pago) a sacar de forma permanente a 5 palomas de nuestro gran drago? WAp 633 899 422

La idea para un regalo:
Un vale para un masaje tailandés. www.thaimassage-lapalma.com
WhatsApp 653 040 973

Retiro de meditación y budismo
4 al 8 de Agosto 2023. Finca Madre Selva - Garafía. Dirige David y Amalanti. madreselvagarafia@gmail.com, 658 242 401

Paseos en caballo guiados
para jinetes con exp. Clases de equitación principiantes. 636 877039

TRABAJO

Se hacen trabajos de construcción
y reformas. 628 02 11 11

OFERTAS

Se alquila casa amueblada
750 € + gastos, para 1 año o más, 3 habit., calefacción, terrazas, lugar tranquilo, San Isidro. WhatsApp: +49 176 65367068

Se vende casa con finca ecológica
(aguacates) en Garafía (Llano Negro). Tlf. 648 88 29 75 (14-16 h)

Garafía: se vende casa con finca
de gran extensión, estanque y agua, en Llano Negro. 692 10 64 11

DEMANDAS

Compro agua de las Haciendas
de Argual y Tazacorte. 695889514

Buscamos una finca para alqu.
que nos sea un refugio en un lugar tranquilo, idílico, durante mín. un año. Mín. 2 dormitorios y 2 baños. Somos flexibles en la ubicación y abierto a ofertas en cualquier lugar de la isla. Somos inquilinos fieles, disponibles para un acuerdo a largo plazo y agradecemos cada oferta. tlf. +49 176 20926077 o e-mail a bilaltaheri@web.de

Buscamos para comprar casa
lado oeste, con jardín y vista al mar, altitud máx. 500 m. +49 177 666 45 18 o markus@hungerkamp.de

MOTOR

Toyota Yaris, Bj. 2006, 1.500 €
Tel. 656 56 15 54

GESUCHE

Wir suchen ein neues Zuhause!
Westseite: Haus, Garten, Meerblick, max. 500 müM. +49 177 666 45 18, markus@hungerkamp.de

Suche kl. Haus oder Wohnung
Nähe Santa Cruz zu kaufen. Tel. 617 144 115 (nur SMS und Bezug)

Finca langfr. zu mieten gesucht
Für mind. 1 Jahr su. wir einen Rückzugsort in ruhiger, idyllischer Lage mit mind. 2 Schlafzimmern u. 2 Bädern. Wir sind flexibel hinsichtlich der Lage und offen für Angebote auf der gesamten Insel. Wir sind zuverlässige Mieter, stehen für eine langfristige Vereinbarung zur Verfügung u. freuen uns über alle Hinweise und Angebote. bilaltaheri@web.de oder +49 176 20926077

ANGEBOTE

Hübsches Zi tage/wochenweise
von Mi Aug. bis Mi Sept an nette Mitbewohnerin (auch mit Kind) zu verm., Herz v. Tazacorte, Pool, WoKü, DT: MiLaP@ist-einmalig.de

Garafía: große Finca mit Haus
Tank u. Wasser zu verkaufen. Llano Negro. 692 10 64 11

2 Szi.-App. Resid. San Miguel
Top-Lage in Tazacorte, Blk. mit Meerblick, Pool, BaWa, WoKü, DT, tage/wochenweise u. mehrmonatig zu verm.: 20tazil7@outlook.com

Llano Negro (Garafía): Haus
mit gr. Ökofinca (Avocados) zu verkaufen. 648 88 29 75 (14-16 h)

DIES & DAS

Wer kann uns dabei helfen
(gg. Bezahlung), 5 Tauben aus unserem großen Dragobaum nachhaltig zu vertreiben? Angebote WhatsApp: 633 899 422

Spanisch lernen nach Maß
Privater Einzelunterricht in Los Llanos. Tel/WhatsApp 699 180 344

Jetzt im Garten: Spanisch
Unterricht mit Eva. Auch Intensiv- u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. lapalma-spanischunterricht.com
Tel. 622 66 81 83 (WhatsApp)

Deutsche Frauenärztin
Dr. med. Karin Gorthner auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Sprechstunde: Fr. 14.7.

Geführte Ausritte für Reiter
mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

Die Geschenkidee!
Ein Gutschein für eine Thaimassage. Info: WAp 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

Ausgebildetes Lehrerteam
mit langjähriger Berufserfahrung bietet Nachhilfe, Privatunterricht und Prüfungsvorbereitung auf deutsch. Tel. +34 624 267948

EMA mit Mutterlösung
selber herstellen. Termin nach Absprache. Tel. 629 95 39 39

Wer erledigt mir Angelegenht.
per Internet gegen Entgelt? Tel. 617 144 115, nur SMS mit Bezug

www.lapalma-massage.com
Körpermassage, Dien Chan Gesichtreflexzonenmassage, Indische Kopfmassage, Metamorphische Technik. Hausbesuche. 686 44 97 57

Fitness für Frauen & Männer
auch Einzeltrainings in Los Llanos. katja@frauensport-lapalma.de
Tel. 822 621 006

Online Canario-Spanisch lernen
Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

ARBEIT

Wir reparieren das Irreparable!
Handys, TV, Konsolen, Thermomix, Platinen, PC (Windows, iOS, speziell Apple u.a.). Jede Art von Elektronik. Mit Garantie. „Ricky One“: Ctra. San Antonio 264 (Haus 2), Breña Baja. 605 460 499, 922 434 200

Malerarbeiten aller Art
Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Airless-Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profi-Berufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

Wassertanks (auch Trinkwasser)
Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvoranschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Ihr Handwerker für Haus & Hof
Reparatur und Installation: Elektrik, Ikea-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

Malerarbeiten innen/außen
mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchslose, lösungsmittel- u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

PC-Service, Beratung, Schulung
Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

Bauschlosser
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Gartenservice, Hausverwaltung
Poolreinigung. Tel. 693 813 913

Rund ums Bauen & Wohnen
www.construal.net, Kontakt-Mail: construal@gmx.net

VERKAUFE

Verkaufe EM + Keramik
mit Beratung. Sylvie 629953939

Tennisclub-Aktie Valle Aridane
zu verk. 500€. Tel. 609 009 623

Hornspäne + Knochenmehl
Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbtintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, e-Mail: monika.sauter@hotmail.com

Brennholz für Kamin und Ofen
Frisches Brezo u. Faya in kleinen Stücken, 70 €/m³, ab 2 m³ Lieferung gratis. Tel. 603 19 21 88

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

PODÓLOGO

GANZHEITLICHE FUSSBEHANDLUNGEN

Miguel Ángel Pino López
Yolanda Pérez García
922 10 39 84 - 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

DOMINIOS ESPIRITUALES



Alta magia negra y vudú
Ismael, experto en unión de parejas, limpieza de casas y negocios. 641 957 808

TIEMPOS de ANTAÑO.



Texto: Julia Moranz

BRUJAS CANARIAS

¿Con escoba y verruga?

En nuestras islas siempre han existido historias de brujas. Muchas veces, asociada a una imagen que dista mucho de lo que realmente hacían estas mujeres. Su figura se corresponde más a la de una curandera y no a la de un personaje que lanza maldiciones, conjuros y tiene una gran verruga sobre la nariz, tal y como se ha contado a través de la literatura y el cine europeo. Nuestras brujas no volaban sobre escobas, aunque eso no fue suficiente para evitar que también sufrieran las consecuencias de la Inquisición.

En Canarias, y durante más de tres siglos, concretamente entre el año 1506 y 1820, los inquisidores acusaron y procesaron a muchas mujeres por su relación con los conjuros, las curaciones, los sahumeros, los calderos con hierbas, las velas... Otra de las prácticas que se les atribuye es la capacidad para transformarse en un animal para asustar a sus víctimas; gatos, cabras, cochinos, burros, gallinas, perenquenes, cucarachas, etc. son algunos de los animales que protagonizan los relatos que durante años han ido pasando de los testigos al resto del pueblo y así de generación en generación. Con sus conocimientos sobre las propiedades de las plantas, realizaban todo tipo de ungüentos con los que tratar los males físicos y del alma.

Otra de las pruebas del fuerte arraigo que tenían estas mujeres en nuestras islas son los llamados Llanos de las brujas, sitios en los que se cree que se reunían. En nuestra isla contamos con el que hoy es uno de los mejores miradores astronómicos en el que admirar el cielo estrellado e incluso disfrutar de unas puestas de sol mágicas sobre el valle. ¿Te imaginas qué pudo haber pasado años atrás sobre ese mismo suelo?



ESTA ES LA PENÚLTIMA EDICIÓN

TENEMOS QUE PARAR UN TIEMPO.

Mantener un medio impreso nunca ha sido tan difícil. El mundo digital ha cambiado nuestras vidas, lo quisiéramos o no. Sin embargo, seguimos creyendo en la importancia de un medio como el nuestro, apreciado todavía — o incluso más que nunca — por una generación que preserva los viejos valores.

Motivos de salud (económica) nos obligan a reflexionar y pensar en nuevas estrategias para seguir adelante este proyecto que en el 2024 cumplirá 30 años. Queremos celebrarlo con buena salud y con todos ustedes.

Después de nuestra edición de verano el 27 de julio, regresamos en octubre.



ILP inmobiliaria La Palma

Ctra. General Padrón, 2
E- 38750 El Paso
Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.es



El equipo ILP de Leo Bohnke y Carola Wagner
Su equipo de profesionales con más de 30 años de experiencia

Das ILP Team von Leo Bohnke & Carola Wagner
Ihr Team von Immobilienexperten mit über 30 Jahren Erfahrung



Entrevista en
Interview mit

Forbes
www.ilp.es/forbes



BB99

Pu57

Ti222

www.ilp.es

Manos a la obra!
WIR SIND IMMER FÜR SIE DA!

IHR FACHMANN FÜR ALLE BAU VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dachdeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
 DEUTSCH 650 641 660
 ESPAÑOL 610 981 039

HAUSMEISTER SERVICE Nicolas A. Forero S.

Proyectos de construcción obra nueva
 Movimientos de tierra
 Muros de piedra, contenciones y vallados
 Mantenimientos (casas, piscinas, jardines, comunidades)
 Planos, diseños y reformas en general de interior y exterior
 Resaneamientos, impermeabilizaciones y pintura

Neubauprojekte, Erdarbeiten, Steinmauern, Stützmauern und Zäune, Instandhaltung (Häuser, Schwimmbäder, Gärten, Kommunen), Planungen und allgemeine Innen- und Außenrenovierungen, Abdichtungen und Anstriche

619 235 462 · 666 330 800
 www.hausmeisterlapalmaservice.com
 Hausmeisterservicelapalma@gmail.com



LAS VENTAJAS DE UN SEGURO SANITARIO DE VIAJE

CI Broker Correduría de Seguros
 Oficina Los Llanos de Aridane

■ Es verano y hasta a los que viven donde otros van de vacaciones les gustaría ir de vacaciones donde otros viven. Pero no en todas partes el seguro médico obligatorio cubre los gastos si cae enfermo inesperadamente o sufre un accidente. Por regla general, los gastos de tratamiento están cubiertos dentro de Europa, pero sólo hasta las tarifas de su propio país. Fuera de la UE, incluidas Noruega y Suiza, necesitas un seguro médico de viaje si no quieres pagar de tu bolsillo el tratamiento, la hospitalización o el transporte de regreso. Al contratar un seguro de viaje, debes asegurarte de que se cubre tanto el transporte de regreso necesario como el razonable en caso de enfermedad, para que te lleven de vuelta a tu país no sólo en caso de urgencia, sino también si no puedes viajar debido a una estancia hospitalaria previsiblemente más larga.

No todas las pólizas de seguro de viaje cubren el coste total de las facturas médicas privadas ni se hacen cargo de los gastos ocasionados en caso de pandemias u otros acontecimientos inusuales. Por lo tanto, debes leer la letra pequeña de antemano o preguntar explícitamente al respecto a su asesor de seguros.

El precio del seguro de viaje depende de varios factores, como el destino, la duración, el número de pasajeros, el itinerario y también el precio del viaje si se incluyen la cancelación y/o la interrupción.

Para los viajeros frecuentes, merece la pena contratar un seguro médico de viaje anual.

El seguro de cancelación es especialmente recomendable para viajes caros, ya que los gastos de cancelación poco antes de la fecha de viaje reservada pueden ser muy elevados. El seguro cubre esos gastos si tienes que cancelar el viaje por motivos personales graves. Por ejemplo, enfermedad, accidente, emba-

razo o fallecimiento de familiares cercanos. Algunas aseguradoras incluso incluyen la pérdida del empleo y los daños

graves en el hogar causados por incendios, robos o similares entre las razones que dan derecho a reembolso.

DIE VORTEILE EINER REISEKRANKENVERSICHERUNG

■ Es ist Sommer und selbst wer dort lebt, wo andere Urlaub machen, möchte auch mal Urlaub machen, wo andere leben. Aber nicht überall übernimmt die gesetzliche Krankenversicherung die Kosten, wenn man unerwartet krank wird, einen Unfall oder sonstige Verletzung erleidet. In der Regel sind die Behandlungskosten innerhalb Europas gedeckt, allerdings nur in Höhe der Tarife des eigenen Landes.

Außerhalb der EU, dazu gehören auch Norwegen und die Schweiz, benötigt man eine Reisekrankenversicherung, wenn man Behandlung, Krankenhausaufenthalt oder Rücktransport nicht aus eigener Tasche zahlen möchte.

Beim Abschluss einer Reiseversicherung sollte man darauf achten, dass sowohl der notwendige, als auch der sinnvolle Rücktransport im Krankheitsfall abgedeckt ist, damit man nicht nur im Notfall, sondern auch bei Reiseunfähigkeit wegen eines absehbar längeren Krankenhausaufenthalts ins Heimatland zurückgebracht wird.

Nicht alle Reiseversicherungen übernehmen die vollen privatärztlichen Rechnungen und stehen bei Pandemien oder anderen ungewöhnli-

chen Ereignissen für entstehende Kosten gerade. Deshalb sollte man vorher das Kleingedruckte lesen oder seinen Versicherungsberater explizit danach fragen.

Der Preis einer Reiseversicherung hängt von verschiedenen Faktoren ab, etwa Reiseziel, Dauer, Anzahl der Mitreisenden, Reiseweg und auch Reisepreis, falls Reiserücktritt und/oder Reiseabbruch inkludiert sein soll.

Für Vielreisende lohnt es sich, eine Jahres-Reisekrankenversicherung abzuschließen.

Reiserücktritt zu versichern empfiehlt sich besonders bei teuren Reisen, da Stornokosten kurz vor dem gebuchten Reisetrip sehr hoch sein können. Die Versicherung übernimmt solche Kosten, wenn man die Reise aufgrund schwerwiegender persönlicher Gründe absagen muss. Dazu gehören unter anderem Erkrankung, Unfall, Schwangerschaft und Sterbefälle der nahen Verwandtschaft. Bei einigen Versicherern zählen sogar Verlust der Arbeitsstelle und schwerwiegende Schäden in der eigenen Wohnung, verursacht durch Brand, Einbruch oder Ähnliches zu den erstattungsfähigen Gründen.

Fenster • Türen • Wintergärten

mit den Elementen für höchste Ansprüche von **GEALAN**

DAS NEUE PREMIUM-PROFIL S 9000 MIT PREMIUM-ISOLIERGLAS ZUM BESTPREIS

Maximale Stabilität
Maximale Einbruchssicherheit
Maximale Isolation

PVC
 GARANTIA 10 AÑOS

PROCASA
 Generalvertrieb Kanarische Inseln
 922 401 397
 638 021 379
 www.procasa-canarias.com
 info@procasa-canarias.com

manufacto
 CONSTRUCTORA CARPINTERIA

- bauunternehmen
- schreinerei
- spenglerei *kreativ in der konzeption*
- heizungen *kompetent in der beratung*
- pools *professionell in der ausführung*

herbert herkommer
 christoph ketterle
 puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
 info@manufacto.es
 www.manufacto.es

Alufenster nach Ihren Vorstellungen – mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!

664 797 435

Rolf Benker
 www.rolf-benker.com

elWASSERSpiegl

IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL

+ AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFE

629 358 154 Martin Spiegl
 696 612 447 Tristan Spiegl
 @elwasserspiegl@gmail.com

30 Jahre ERFAHRUNG

Individuelle Gartenbewässerung

RieGo!

Dipl.-Ing. Jochen Heuveloop
 (0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com
 www.riego-lapalma.com

NEUANLAGEN · MODERNISIERUNG
 REPARATUREN · WARTUNG

individuell planen
 energieeffizient bauen
 fachgerecht sanieren

estudio de arquitectura
 andreea gross

dipl. ing. TU für Architektur
 arquitecta colegiada COA.LP
 baubiologin IBN

www.andreeagross.com
 info@andreeagross.com
 0034 650 530 361

JARDINERÍA **KATYFLOR**

JULIO + AGOSTO
 lunes-sábado / Mo-Sa
9-14 h.

Asesoramiento personal para su jardín
 Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
 cruce Los Tijaraleros / Los Llanos · 922 46 37 22 · 670 86 98 66

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen

SVEN FIBICH
 Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung

- + Um- & Neubau
- + Kernsanierungen
- + Fliesenarbeiten

669 68 27 87

Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
 Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
 Pflaster- und Natursteinarbeiten
 Wurzelstockkrodenungen
 Minibaggerarbeiten
 Entsorgung mit eigenem Transporter
 preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar !!!

600 720 223

Klick

A-Z

- homeservice-andreas-lehmann.de.tl**
 PC-Service, Beratung, Schulung.
- itlapalma.com**
 Bau & Verwaltung von Webseiten, Computerverwaltung, IT-Beratung
- translationslapalma.com**
 Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (DE-ES auch beglaubigt)
- vida-sana-natural-foods-store.negocio.site**
 Naturkostladen in Tijarafa

AUTOVERMIETUNG

monta.net
 Ein Familienbetrieb seit 1989. Wir freuen uns auf Sie!

HAUS & BAU

belfir.de
 Ihre Baufirma für die Ausführung sämtlicher Arbeiten. 922 43 81 30

construal.net
 Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik. Beratung, Planung und Ausführung

derelektrodoktor.eu
 Ihre Elektrotechnik in guten Händen! SAT/TV, Klima, Photovoltaik...

IMMOBILIEN

belfir.de
 Ihr Immobilienpartner in allen Angelegenheiten in Breña Alta

la-palma24.es
 Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland

UNTERKÜNFTE

calima-reisen.de
 Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen. +49 30 89748979

haus-la-palma.de
 Biofinca Milfloros. Traumferienhaus von Privat.

jardin-lapalma.com
 Kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen

lapalma-fincas.de
 Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanarischen Stil

WELLNESS

haarzeitlapalma.net
 Naturfriseurin. Ganzheitl. Haargestaltung, Pflanzenfarben etc.

lapalma-parami.com
 Tiefgreifende Ayurveda-Massagen, jetzt in La Punta.

massage-lapalma.eu
 Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhdg. 661 11 31 47.

reseteria.com
 Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547

visionswerkstatt.com
 Vision für Arbeit, Leben und Liebe. (November-März) +43-699-10385444

IHR KLICK-EINTRAG	
12 Ausgaben (1/2 JAHR)	25 €
24 Ausgaben (1 JAHR)	40 €

Solar & Sattechnik La Palma - Ihr Fachmann für Solaranlagen.

SOLARANLAGENANBIETER SCHIEREN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.

Solar & Sattechnik LA PALMA

DAVID LUGO
608 72 36 14

WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!

Resumen de los acontecimientos destacados en la Isla, recopilado de los medios de comunicación y de las notas de prensa de las instituciones públicas

Zusammenfassung der wichtigsten Ereignisse auf der Insel, zusammengestellt aus Medien und Pressemitteilungen, erstellt am 8. Juli 2023



Krone & Zepter

DER WECHSEL DER ZAUBERSTÄBE auf der politischen Bühne unserer Rat- und Regierungshäuser ist vollzogen. Wobei das wichtigste Zepter hoffentlich in die richtigen Hände gelangte, trotz unerklärlicher Abwesenheit des bestimmungsgemäßen Überbringers. Spekulationen über Rückgratverletzung, dicken Hals, bis hin zu Leberwurstsyndrom stehen im leeren Raum. Von tiefem Fall des Expräsis kann jedenfalls nicht die Rede sein, denn seiner lief auf wundersame Weise der Schwerkraft entgegen. Man muss eben nach oben schauen und Prioritäten setzen, insbesondere im eigenen Interesse. In diesem Punkt sind sich grundsätzlich alle so einig wie in der Behauptung, dass ein Rat-haus in erster Linie Tat-haus sein sollte. Die erste Tat des frisch gekrönten Hauptstadtbürgermeisters war übrigens eine königliche Gehaltserhöhung. Für sich und seinesgleichen, nicht etwa für die Wähler. Die haben ihn schließlich gar nicht mehrheitlich gewählt, und Strafe muss sein! Nicht ärgern, nur wundern. Geld macht sowieso nicht glücklich, und falls die nächste Priorität nicht in einer Senkung des Spitzensteuersatzes liegt, fließt es über Umwege in die Staatskasse zurück. Wichtiger als sich künstlich über die Lappalie eines Salärs – siebenfach über dem palmerischen Durchschnittsgehalt – aufzuregen, wäre, sich um eine anständige Drehleiter für die Feuerwehr zu kümmern. Erst die Kasse zu plündern und dann nicht einmal eine Spendenbox auf die Straße zu stellen, um es von den Armen zu nehmen, ist schon ein starkes Stück. Schließlich sind sie es doch, die noch Leitern empor klettern wollen, nicht die, die sich g'trad' oben festgekrallt haben. Oder?

Petra Stalenow

»Der Tag, an dem du aufhörst, das Rennen mitzumachen, ist der Tag, an dem du das Rennen gewinnst.«

BOB MARLEY, MUSIKER

NEUES AUS SANTA CRUZ

Stefan Kaufmann

La Palma betrauert den Tod von Antonio Abdo

Einer der großen Kulturschaffenden, Würdenräger, Schauspieler, Produzenten & Poeten sowie vor allem auch Sympathieträger unserer Insel ist nun mit 86 Jahren gestorben. Die ganze Hafenhauptstadt, in der Antonio Abdo über Jahrzehnte zusammen mit seiner Frau und ebenfalls Mitdirektorin und Mitbegründerin der von ihm ins Kulturleben gerufenen Theaterschule und -bibliothek seines Namens wirkte, trauert um ihn. Sämtliche administrativen Repräsentanten drücken seiner Familie

ihr Beileid aus. Sein künstlerisches Vermächtnis, das er unserer Hafenhauptstadt und der ganzen Insel hinterlässt, ist immens. Schon früh begann der 1937 in Los Realejos geborene Abdo in der Kulturwelt auf der Insel mitzuwirken, indem er bei den großen Stadt- und Inselfesten wie beispielsweise dem alle vier Jahre stattfindenden Reigen „La Bajada de la Virgen“ als Regisseur und Darsteller im Wagen „Carro Alegórico y Triunfal“ des Alegrozyms auftrat oder in Los Llanos das emblematische Stück „La Espera“ schuf und inter-

pretierte. Der stets freundlich interessierte Antonio Abdo ließ sich stets leicht auf ein Gespräch ein, traf man ihn zufällig auf der Bummelmeile der Hafenhauptstadt Calle Real oder gegebenenfalls in einer Aufführung des legendären Teatro Chico. So bedauern auch wir das Ableben Abdos und drücken seiner Familie unser tiefstes Beileid aus. Möge er auch weiterhin im Kulturleben der Stadt und Insel eine Rolle spielen und den Schülern seiner Theaterschule stets ein Vorbild sein. Man sieht sich!

Erste kanarische Beach-Basketball-Meisterschaft

Santa Cruz de La Palma wird am Samstag, den 15. Juli, Gastgeber des „I. Campeonato de Canarias de Basketplaya“ sein. Der Kanarische Basketballverband und die Sportabteilung unserer Stadtverwaltung veranstalten dieses erste kanarische Mannschaftsturnier. Es handelt sich dabei um eine traditionelle Form des Basketball, die jedoch nicht auf Plätzen oder festen Böden, sondern auf dem Sand des Strandes ausgetragen wird, für den der Strand unserer Hafenhauptstadt wie geeignet zu sein scheint. Die urbane Sportabteilung freut sich darüber, „an der Spitze dieser aufstrebenden Outdoor-Disziplin zu sein.“

Verändertes Kieferprotein kann allergische Reaktionen verstärken

Eine Studie der Kommission für Allergologie und klinische Immunologie befasst sich mit dem engen Zusammenhang zwischen Naturveränderungen und allergischen Erkrankungen. So stellte sie auf La Palma Veränderungen des Kieferproteins fest infolge der Umweltverschmutzung und der giftigen Gase, was zu aggressiveren Allergiesymptomen führen kann. „Die Umwelteinflüsse machen die Pollen aus allergischer Sicht zu aggressiveren Substanzen“, erklärt der Leiter der Studie. Dies geschehe aus dem eigenen Überlebensbedürfnis der Pflanze heraus, denn „Pollen sind ein Mittel zur Fortpflanzung, und wenn es etwas gibt, was dieses Mittel zur Fortpflanzung verändern kann, entwickelt die Pflanze Abwehrmechanismen, um eine größere Pollenresistenz zu schaffen und sich weiter fortpflanzen zu können“. Dabei seien die veränderten Proteine diejenigen, die den Atemwegen von Allergikern am meisten schaden würden, da sie durch die eingeatmeten Pollen eine stärkere Rhinitis und Asthma verursachen.

ASTRONOMISCHE EREIGNISSE

Planeten für Frühaufsteher

Unserem Blickfeld gewährt ja die Morgenstunde bekanntlich funkelnde Sterne und diese nicht nur als Glitzerpunkt am noch dunklen Morgenhimmel, sondern als ausgewachsene Planeten. Der frühe Wurm frisst den Saturn heißt es, oder zumindest so ähnlich. Denn der Saturn, als sechster Planet des Sonnensystems, der unsere schöne Erde größtmäßig fast zehnmal in den Schatten stellen kann, ist zur Morgenstunde schon mit einem einfachen Fernrohr besonders gut an seinen Ringen am Firmament zu erkennen. Ebenso posiert der größte Planet unseres Sonnensystems, der Jupiter, am Nachthimmel über La Palma und wer ihn sehen möchte, stellt seinen Wecker ein paar Stunden früher, auf etwa 3 Uhr. Denn um diese Zeit zeigt er sich, um von uns angehimmelt zu werden. Es ist immer was los am Nachthimmel unserer schönen Insel, wir brauchen uns nur in die erste Reihe vor die nächtliche Himmelsbühne zu setzen.

Nach Amtsantritt erstmal der Griff in die Gemeindekasse

Wie es mittlerweile wohl bereits dem Klischee entsprechen mag, machen sich die vom Volk gewählten Kandidaten der jeweiligen Ämter als erstes frei von allen Gängelungen und legen am ersten Tag ihres Amtsantritts zunächst unwillkommene

Maßregelungen ab. In unserer Hafenhauptstadtgemeinde bedeutete dies, dass sich die frischgebackenen und frei jeglicher Amtserfahrung seienden Gemeinderäte als erste Amtshandlung ihr Gehalt um 25% aufstockten. Damit reichen ih-

re Jahreshälter nun locker bis 90.000 Euro, was ein monatliches Salär samt etwaiger Zuschüsse bis zu 7.800 Euro ausmache. Schaut man auf das durchschnittliche Gehalt von rund 1.000 Euro, mit dem die meisten hier arbeitenden Bewohner auch

bei den aktuellen Preiserhöhungen leben müssen, wirkt der Kommentar des amtierenden Bürgermeisters der Hauptstadt auch beim zweiten Hören nicht gerade in hohem Maße sozialverträglich: „Für die Einen erscheint das viel, für andere wenig.“

Haftstrafe für perversen Leiter eines Behindertenzentrums in Los Llanos

Das Strafgericht von Santa Cruz de La Palma hat den ehemaligen Leiter eines Zentrums für Menschen mit Behinderungen in Los Llanos de Aridane zu drei Jahren und neun Monaten Gefängnis verurteilt, weil er die Bewohner erniedrigenden Praktiken ausgesetzt hat, wie beispielsweise das Einreiben ihrer

Gesichter mit ihren eigenen Fäkalien oder das Übergießen mit kaltem Wasser aus dem Kühschrank. Die Verurteilung beinhaltet zudem eine Entschädigung in Höhe von 5.000 Euro als moralischen Schadenersatz für die gesetzlichen Vertreter der drei Opfer, die alle einen Behinderungsgrad von mehr als 79%

aufweisen und bei denen eine schwere und schwerwiegende geistige Behinderung diagnostiziert wurde. Der Angeklagte arbeitete von 2008 bis 2013 im Behindertenzentrum Triana in Los Llanos de Aridane als Psychologe und anschließend als Leiter, bis er von der Inselregierung entlassen worden war.

ENDE DER MASKENPFLICHT

Spanien hat unlängst die Maskenpflicht komplett aufgehoben. Damit ist nun auch der Zutritt in die letzten „Bastionen“ dieser Vorschrift wie Gesundheitszentren, Arztpraxen, Apotheken und ähnlichen Einrichtungen ohne Mundnasenschutz erlaubt. Das Gesundheitsministerium wolle nun mehr auf eine „Kultur der Verantwortung“ setzen, welche sich auf das freiwillige Tragen von Masken beziehe, wann und wo es jeder Bürger für sich als notwendig erachtet.

DIE OFFIZIELL GENEHMIGTE JAGD AUF VERWILDERTE HUNDE, KATZEN UND FRETCHEN WIRD AUF DEN KANAREN AUSGESETZT

Am 29. September 2023 tritt das neue Gesetz zum Schutz der Rechte und des Wohlergehens der Tiere in Kraft. Bis zu diesem Datum genehmigte nun die Regierung Spaniens die Jagd auf verwilderte Hunde, Katzen und Frettchen. Was dem Tierliebhaber als blanke Irrsinn erscheint, steht schwarz auf weiß in der Verordnung zur Regelung der Jagdsaison 2023, die dieser Tage veröffentlicht wurde. Hierin legt das Ministerium für den ökologischen Wandel fest, dass ab dem 29.9. die Jagd auf Hunde, Katzen und

Frettchen, die als Haustiere eingestuft werden, nur noch „als Fangmethode zur Kontrolle und Ausrottung invasiver gebietsfremder Arten“ erlaubt sei. Was jedoch der spanischen Regierung gefalle, muss der kanarischen noch lange nicht gefallen, und so stellt sie sich entschlossen dieser erlassenen Regelung entgegen. Was auf der Halbinsel als eine Ausnahmeregelung gilt, deren Gesetz „aus Gründen der Sicherheit von Menschen oder Tieren oder bei Vorlage einer von den Behörden ordnungs-

gemäß begründeten Gefahr für die öffentliche Gesundheit“ grünes Licht für die Tötung von Haustieren erlaube, stößt auf unserem Archipel zugunsten jener Vierbeiner nicht auf Akzeptanz und wird daher gänzlich abgelehnt. Daher wurde für die Kanarischen Inseln beschlossen, die Verordnung, die die Jagd auf verwilderte Hunde, Katzen und Frettchen erlaubt, bis zum Inkrafttreten des Gesetzes zum Schutz der Rechte und des Wohlergehens der Tiere am 29. September aufzuheben.

WIR MACHEN EINE

PAUSE!

Denn wir möchten unserem Anzeigenblatt neue Impulse geben.

Die digitale Welt hat unser Leben verändert, ob wir es wollten oder nicht. Zudem erlebt unsere schöne und geliebte Insel gerade eine sehr herausfordernde Zeit. Auch wir müssen uns den gegebenen Verhältnissen anpassen, um überleben zu können. Aufgaben war und ist für uns keine Alternative, denn wir glauben nach wie vor an den Wert von Printmedien, die immer noch – oder mehr denn je? – von einer Generation geschätzt wird, die sich im Zeitalter des sich immer schneller entwickelnden technologischen Fortschritts „das Papier“ als eine Art Synonym für Beständigkeit, Effektivität und – ja – Nostalgie bewahren möchte.

Aus diesen genannten Gründen gehen wir in eine Pause, um über Verbesserungen nachzudenken, damit unser Projekt, das im nächsten Jahr 30 wird, auch weiterhin seinen Platz in der Medienwelt unserer Insel behält. Bei guter Gesundheit aller.

Nach unserer Sommerausgabe am 27. Juli kehren wir daher erst im Oktober zurück.

In dieser Zeit freuen wir uns über Anregungen und Vorschläge Ihrerseits.

manuela 677 26 34 12

EHEMALS IN PUERTO NAOS

Nur nach telefonischer Terminabsprache

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich auch beglaubigt

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art - susanne-weinrich@hotmail.com

Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

KULTUR

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen können nicht ausgeschlossen werden. Die Veranstaltungen entnehmen wir den offiziellen Programmen oder Hinweisen der Kulturämter.

14. Juli (Freitag)

Folklore-Abend
Die 50-köpfige Folkloreformation „Alfaguara“ aus Breña Baja feiert ihr 20-jähriges Bestehen mit der Teilnahme der „Argones“ aus Gran Canaria sowie dem Kulturverein „A'ljama de Bétera“ (Valencia).
San José · Plaza de Las Madres · 20:30 h

Tanzabend in der Marina
Die Unterhaltungsgruppen »Grupo Acuatro« und »3 de Caña« machen Stimmung im Rahmen der Feierlichkeiten der Fiesta del Carmen.
Santa Cruz · Marina · 20:00–02:00 h

15. Juli (Samstag)

Umzug (Romería) des Hl. Santiago
Eines der schönsten Feste der Gemeinde Breña Baja mit Teilnahme zahlreicher Folkloregruppen und dem traditionellen Tanz der Magier.
San José · Plaza de las Madres · ab 18:00 h

Summer Fest (Boncho Tour 2023)
Gastronomisch-musikalisches Festival mit mehreren Ständen lokaler Restaurants und Live-Musik von Renzo El Selector, Mike, Fabrizio Salgado, T3nax, Grajasound und Jacob Alonso.
Puerto de Tazacorte · 14:00–00:00 h

Canarias Jazz & Más
32. Ausgabe des »Festival Internacional Canarias Jazz & Más« mit Lucas Santana (Klarinette, Brasilien), Sven Rozier Quintet und den Lehmann Brothers (Frankreich). Sie spielen afroamerikanische Rhythmen, Jazz-Funk der siebziger Jahre mit Anklängen von Hip-Hop, House und Nu-Soul.
Los Llanos · Plaza de España · 20:30 h

16. Juli (Sonntag)

Seeprozession zu Ehren der Hl. Carmen
Von der Kirche El Salvador zum Hafen mit anschließender Prozession auf dem Meer.
Santa Cruz · Hafen · 20:00 h

21.–22. Juli (Fr-Sa)

Transvulcania Bike 23
Großes Fahrradsportereignis mit diversen Modalitäten (Long, Short und Peque Bike) für Mountainbikes. www.transvulcaniabike.com
Fuencaliente · ganztägig

MercaFest El Paso
Monatlich stattfindende Veranstaltung mit lokalen Traditionen, Gastronomie, musikalischen Darbietungen, Kinderworkshops und Ausstellungen.
El Paso · Zentrum · Fr: 9-18 h · Sa 9-15 h

22. Juli (Samstag)

ResisTime Live Fest 2023
Konzert für Reggaeton- und Urban-Musikliebhaber mit Manuel Turizo, Justin Quiles, Saiko, Noriel und weiteren Gastkünstlern. Tickets unter tomaticket.es oder im Fremdenverkehrsbüro.
El Paso · Fußballstadion · 18:00 h

Pop-Rock: »Los 600«
Als Abschlussveranstaltung der Transvulcania Bike spielt die kanarische Band »Los 600« beschwingenden Pop-Rock.
Fuencaliente · ab 16:00 h

Bäckerei La Panacea

handgemacht hochwertig

Brot, Pizza und Gebäck aus frisch gemahlenden Dinkel- und Roggenmehlen.

Sprechen Sie mit uns und bestellen Sie direkt! Gerne schicken wir Ihnen unsere Produktlisten zu.

Delia: 0034 649 430 981 Klaus: 0034 618 108 087

25. Juli (Dienstag)

Klassik: Eröffnungskonzert
Im Rahmen des Internationalen Musiktreffens in El Paso spielen Enrique Palomares (Violine) und María Lorenzo (Piano) Werke von Leclerc, Mozart und Ravel.
El Paso · Casa de la Cultura · 20:30 h

26. Juli (Mittwoch)

Konzert für Tuba und Trompete
Nach einer Masterclass mit Professor Ricardo Rodríguez García um 16:00 Uhr geben am Abend Aday González López, María Lorenzo (Piano) und derselbe Ricardo Rodríguez García ein Konzert.
El Paso · Casa de la Cultura · 20:30 h

28. Juli (Freitag)

Klassik-Konzert
Das Philharmonieorchester von Teneriffa spielt Werke von Beethoven (Sinfonie Nr. 1), Granados (Goyescas, intermezzo) und Bizet (Carmen Suite Nr. 1).
El Paso · Kirche von Bonanza · 20:30 h

29. Juli (Samstag)

Tag des Zuckerrohrs
Von Destilerías Aldea organisierte Veranstaltung mit einem Tag der offenen Tür im Museo Ron Aldea, wo stündlich Führungen durch das Museum mit entsprechenden Verkostungen stattfinden, Wettbewerbe mit den Namen »Aldea Experience« und »Gin Duality« mit entsprechender Preisverleihung, Ausstellung spektakulärer Cocktails und Abschlussparty, die von Grupo Libertad und Son de Tilo belebt wird.
S. Andrés y Saucos · Puerto Espíndola · 10 h

30. Juli (Sonntag)

Konzert: El Vega Life
Auftritt zum traditionellen Ortsfest Fiesta del Rosario mit dem Auftritt des kanarischen Künstlers Adrián Vega, dem Erfinder der fröhlichen »Rumbita Canarias«.
Barlovento · Plaza · 10:00 h

4. August (Freitag)

Tag des Korsaren
Circa zweihundert Schauspieler und Statisten spielen den Angriff und die gescheiterte Invasion von Santa Cruz de La Palma im Jahr 1553 durch den französischen Korsaren François Le Clerc, bekannt als „Pata de Palo“, nach.
Santa Cruz · Innenstadt · nachmittags

SIE VERSTEHEN ETWAS SPANISCH?
Prima! Dann finden Sie im spanischen Teil weitere Veranstaltungen.

FEIERTAGE

17. Juli (Mo.)
Nuestra Sra. del Carmen
TAZACORTE

5. August (Sa.)
Nuestra Sra. de Las Nieves
LA PALMA

Physiotherapie Janine Schott

dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt

Lymphdrainage, Sportphysiotherapie, Osteopathie, manuelle Therapie, ...

637 91 50 65

«Te encantará el océano. Te hace sentir pequeño, pero no en el mal sentido. Pequeño porque te das cuenta de que formas parte de algo más grande.»

– Lauren Myracle –
Escritora estadounidense



Nuestras Playas

AHORA QUE YA HEMOS LLEGADO AL TIEMPO DE CALOR, días mucho más largos y ganas de disfrutar de lo que el buen tiempo y nuestras temperaturas nos ofrecen deberíamos de ir sacando todo nuestro equipo de playa para prepararnos y poder nadar, leer, caminar, bucear... en todas ellas.

En el **SUR** de la isla podemos ir desde la Zamora, hasta Punta Larga y seguir hacia Echentive. En Mazo la Salemera, Cangrejera o el Burro... para seguir rumbo al **ESTE** a Los Cancajos en las Breñas, El Fuerte o Bajamar. Cerca queda la nueva playa de Santa Cruz de La Palma y siguiendo para Puntallana podremos disfrutar de la Playa de Nogales o cualquier de tantas calas que esconde la costa del municipio, para después dirigirnos a Los Sauces y bajar a Puerto Espíndola o el Charco Azul con sus piscinas natu-

rales, que por cierto, nos encontraremos otras cuando lleguemos a La Fajana de Barlovento, con su paseo y lugares para pasar un día en familia y con muchas comodidades.

Ahora nos toca seguir más al **NORTE** de la isla, donde nos encontraremos con las playas, calas y charcas mas salvajes de nuestra geografía, llegamos a Garafía, llena de lugares bajo los riscos y acantilados que caracterizan al municipio y donde encontraremos sitios mágicos como Las Charcas de Juan Adalid, o la playa de Santo Domingo y justo al lado su puerto; la idílica playa de Callejoncitos con sus casas cueva, para más allá llegar a Lomada Grande con su bufadero y sus charcas. Ya en el **OESTE**, en Puntagorda ya iremos al Puertito, en Tijarafe a la playa de la Vera o El Porís de Candelaria, para llegar a Tazacorte y a su concurrida playa y terminar de dar la vuelta por Los Llanos y disfrutar del Charco Verde, y en cuanto vuelva la normalidad, de Puerto Naos y las nuevas calas que ha dejado tras de sí el volcán.

Para concluir con el recorrido, sólo me queda recordar que el mar es poderoso, misterioso y muy impredecible en ocasiones, por eso no te olvides, mientras disfrutas de todas esas calas, playas o charcas, que estás donde la Natura manda. Respeta sus espacios y tiempos, no dejes basura, no contamines. Observa a tus hijos para que puedan disfrutar sin ningún riesgo para ellos y enséñales a que ellos mismos sepan interpretar las señales de la Natura que les rodea y de sí les dejará, o no, disfrutar de sus aguas y misterios... Feliz día de playa les deseo.

EVENTOS

Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o la posible cancelación de tales actos o eventos.

14 de Julio (viernes)

XX Aniversario de Alfaguara

La Agrupación Folklórica "Alfaguara", de Breña Baja, compuesta por medio centenar de personas, entre rondalla y cuerpo de baile, celebra el XX Festival Aniversario con la participación de la A. F. "Argones" de Agüimes (Gran Canaria), la Asociación Cultural "Aljama de Bétera" (Valencia) y la propia "Alfaguara". El evento será presentado por Francisco Acosta y contará con varias sorpresas. **Breña Baja · Plaza de Las Madres de San José · 20:30 h**

II Festival Fin de Curso de Stereo Studio

El alumnado de Stereo Studio, academia de baile situada en el Valle de Aridane, sorprenderá al público con el Festival de Fin de Curso, que contará con un invitado especial, Tutto Durán. Un gran espectáculo, donde reinará la buena música, la danza y el entretenimiento. **El Paso · Plaza Francisca de Gzmira · 20:30 h.**

Verbena: Fiesta del Carmen

Gran verbena con «Grupo Acuatro» y «3 de Caña». **S/C La Palma · Marina · 20:00 a 02:00 h**

14-16 de Julio (viernes – domingo)

La Palma Summer-con

Evento de tecnologías y nuevas tendencias de La Palma, con una amplia variedad de actividades relacionadas con la tecnología y los videojuegos. Entradas: lapalma.summercon.es **El Paso · Polideportivo de El Paso · 11 a 20 h**

15 de Julio (sábado)

Romería en honor a Santiago Apóstol

Se trata de una de las fiestas señeras del municipio que congregará a multitud de vecinos y vecinas, así como de visitantes. Contará con las actuaciones de las agrupaciones "Grupo Argones" de Gran Canaria y "Grupo L'Aljama de Bétera" de Valencia, además en la romería "Abangare" y la "Escuela de Folklore de Breña Baja", y culminará en la Plaza de Las Madres con el tradicional Baile de Magos. **Breña Baja · Calles de Breña Baja · A partir de las 18:00 h.**

I Campeonato de Basketplaya

Iniciativa de la Federación Canaria de Baloncesto, pionera en las Islas, que tendrá lugar en la playa de la capital palmera. Habrá categorías desde minibasket hasta veteranos. www.basket-playa.com. **Santa Cruz de La Palma · Playa · De 10:00 a 14:00 h**

Summer Fest «Boncho Tour 2023»

Festival gastronómico-musical, coincidiendo con la festividad de los Beatos Mártires de Tazacorte, en el que actuarán Renzzo El Selector, Mike, Fabrizio Salgado, T3nax, Grajasound y Jacob Alonso. La zona gastronómica del evento contará con varios puestos de establecimientos de restauración de la zona que ofrecerán sus tapas a los asistentes. Durante la celebración se usarán vasos reutilizables y al terminar la fiesta se iniciará un dispositivo de limpieza para dejar el paseo tan limpio como al inicio de la fiesta. Entrada libre. **Tazacorte · Paseo Marítimo del Puerto · De 14:00 a 00:00 h**

Festival Internacional Canarias Jazz & Más

La 32ª edición del Festival Internacional Canarias Jazz & Más llega a La Palma con Lucas Santana, Sven Rozier Quintet y los Lehmann Brothers. Lucas Santana comenzó sus estudios al clarinete en Piracaia (interior de São Paulo – Brasil). Ha colaborado con grupos como la Joven Big Band de Atibaia y la Joven Banda Sinfónica de Bragança Paulista. Lehmann Brothers nace en 2012, en un pequeño garaje de la avenida Lehmann. Cinco estudiantes franceses, hermanos del groove y apasionados por los ritmos afroamericanos, e influenciados por funkeros como Prince, Ghost-Note o D'Angelo, añaden ecos de hip-hop, house y nu-soul al jazz-funk de los setenta. **Los Llanos de Aridane · Plaza de España · 20:30 h**

Festival de Habaneras y Música del Mar

Actuación musical, organizada por la Rondalla Renacer. **S/C La Palma · Plaza de La Alameda · 20:30 h**

«Noches de Salitre y Alisio»

Actuación musical con «Guateque Son» y DJs. **S/C La Palma · Marina · 22:00 a 02:00 h**

15-16 de Julio (sábado – domingo)

Jornadas ConectArte

Celebración de las Jornadas Conectarte dedicadas a la transformación personal y social a través del arte. Jóvenes y adultos podrán inscribirse, de forma gratuita, y participar en los talleres 'Relatos de vida', 'Del relato al guión' y 'Gestión emocional a través del arte y el canto'. Asimismo, podrán asistir a las pintadas de reflexión

propuestas por alumnado de las Facultades de Psicología, Sociología y Bellas Artes y sumarse a la creación colectiva de una obra artística, de la mano de María Luisa Hodgson.

El Paso · Casa de la Cultura · De 10:00 hasta la tarde

16 de Julio (domingo)

Procesión marítima del Carmen

Gran procesión desde el Salvador hasta el puerto con embarque y procesión marítima. **S/C La Palma · Puerto · 20:00 h**

21-22 de Julio (viernes – sábado)

Transvulcania Bike 23

La competición forma parte del calendario oficial de la Federación Canaria de Ciclismo y se le aplicarán los reglamentos que ella determine. La prueba deportiva consta de varias modalidades (Larga, Corta y Peque Bike) para bicicleta de montaña, y sus recorridos transcurren por los municipios de Fuencaliente, Mazo, Breña Alta, Breña Baja y El Paso. www.transvulcaniabike.com **Fuencaliente · Los Canarios · Horario a depender de la prueba**

MercaFest El Paso

Esta actividad con carácter mensual continúa durante el periodo estival, acercándote las tradiciones y gastronomía local, actuaciones musicales, talleres infantiles o exhibiciones in vivo, junto a la variedad de productos que ofrecen los distintos puestos del mercado. **El Paso · Calles principales · V: 09:00-18:00 h · S 09:00-15:00 h**

22 de Julio (sábado)

ResisTime Live Fest 2023

Regresa a El Paso el festival con un cartel espectacular para los amantes del reggaeton y música urbana. Confirmadas las actuaciones de Manuel Turizo, Justin Quiles, Saiko, Noriel y más artistas invitados. Entradas en tomaticket.es o en la Oficina de Turismo. **El Paso · Campo de Fútbol · 18:00 h**

Concierto: «Los 600»

Como cierre de la Transvulcania Bike nos acompañará el grupo de

pop rock Los 600. Con la consigna de "la banda sonora de nuestras vidas" que ya promete un cierto festejo de la vida, esta banda formada por artistas canarios no dejará indiferentes a los asistentes. **Fuencaliente · Los Canarios · A partir de las 16:00 h**

29 de Julio (sábado)

Feria de la caña de azúcar

Feria organizada por Destilerías Aldea, en la que se podrá disfrutar de una jornada de puertas abiertas en el Museo Ron Aldea, donde se realizarán visitas guiadas por el museo cada hora con las correspondientes degustaciones, concursos con los nombres de "IV Campeonato Aldea Experience" y "I Campeonato Gin Duality" con la correspondiente entrega de trofeos, exhibición de coctelería acrobática y cierre de fiesta amenizada por Grupo Libertad y Son de Tilo. **San Andrés y Sauces · Puerto Espíndola · De 10:00 a 23:30 h**

30 de Julio (domingo)

Concierto: El Vega Life

Esta actuación, que tendrá lugar en una edición especial del Mercadillo de Barlovento, dará pistoletazo de salida a las Fiestas Patronales del Rosario, las tradicionales fiestas de Agosto, que acogerán este evento y otras citas como la Romería Típica, el día de la Patrona, y espectáculos a cargo de la banda municipal o grupos de folklore. Adrián Vega, de nombre artístico El Vega Life, es el creador de la «rumba canaria». Conocido por su música y peculiar forma de vida natural y positiva. Entrada libre. **Barlovento · Plaza Ntra. Sra. del Rosario · 10:00 h**

4 de Agosto (viernes)

Día del Corsario

El año pasado doscientas personas -entre actores, actrices y figurantes- revivieron uno de los episodios más destacados de la historia de la ciudad: el ataque e intento de invasión del famoso corsario francés François Le Clerc, conocido como "Pata de Palo", a Santa Cruz de La Palma en 1553, cuya defensa dirigió el palmero Baltasar Martín. El evento siempre cuenta con un programa de actividades complementarias y festival musical corsario como fin de fiesta. En las redes sociales de la asociación cultural podrás contactar para formar parte de su puesta en escena. **S/C de La Palma · Principales calles capitalinas · Todo el día**

5 de Agosto (sábado)

Breña Baja Summer Fest

El «BBSF» es un evento de música electrónica para mayores de 15 años. Esta edición la entrada será gratuita, pero existe la posibilidad de optar a una zona VIP, abonando la correspondiente cuota de entrada a dicha zona, que estará reservada para mayores de 21 años. Entradas a la zona VIP en tomaticket.com **Breña Baja · Recinto Municipal de San José · 20:00 h**

Exposiciones

«Buscando la simpleza como una mandarina»

Hasta el 25 de julio · Nicolás Rodríguez San-Fiel, es un apasionado de las artes con 18 años de edad. En su exposición el autor muestra diversas técnicas que van desde la fotografía, pintura en grafito, lápices de color, cartelería artística y la acuarela, "A veces la vida es difícil como pelar una mandarina". **Breña Baja · Salón de Plenos del Ayuntamiento**

Fotografía: «Lo que habla de mí»

Hasta el 29 de Julio · Muestra fotográfica del gran canario Juan González, ganador del Premio de Fotografía CajaCanarias 2022. La colección, compuesta por 76 fotografías, agrupadas en diez temas heterogéneos, retrata la curiosa mirada del autor, quien convierte sus imágenes en un canal de comunicación con los demás y consigo mismo, reflejando sus emociones e inquietudes. **Santa Cruz de La Palma · Espacio Cultural CajaCanarias**

«La Divina Comedia y Dante Alighieri»

Hasta el 15 de agosto · La exposición recoge un conjunto de libros, láminas y otros materiales bibliográficos relacionados con esta obra literaria, la primera de las escritas en italiano y clave en la literatura medieval europea y universal de todos los tiempos. La piezas que conforman la muestra proceden de la Colección Cavalli-Minelli, familia que en 2022 realizó una importante donación de facsímiles medievales a La Investigadora, sociedad que en parte es continuadora del antiguo Casino-Liceo que, en 1864, fundó la que fue la primera biblioteca pública de la isla de La Palma. **Santa Cruz de La Palma · Casino · horario de mañana**



Julia Moranz

CON ESTE TIEMPO solo apetece comer cosas fresquitas, así que vamos a hacer una ensalada con ingredientes típicos de nuestra tierra con los que sobrellevar mejor estas temperaturas. Lo primero que tendrás que hacer es lavar medio kilo de **PAPAS NEGRAS**. Puedes hacerlo con papas pequeñas si lo prefieres. Ponlas a guisar con un poco de sal. A su vez, guisa también unos tres **HUEVOS**. Mientras todo esto se va haciendo, corta en rodajas una **CEBOLLA ROJA**, un **PIMIENTO ROJO** y unas **ACEITUNAS NEGRAS** (¡sin hueso, claro!). A continuación, trocea una ramita de **PEREJIL** y reserva igual que todos los ingredientes anteriores. Prepararemos un aliño para acompañar que es muy sencillo de hacer: mezcla aceite de oliva virgen extra, vinagre de vino blanco, sal y pimienta negra. Ahora cuando las papas ya estén hechas, espera a que estén tibias, pélalas y córtalas en rodajas. Ya lo tenemos todo listo para montarlo. Comienza con una base de papas, luego pon cebolla, pimiento, aceitunas, huevos y añade unas **SARDINAS** de lata. Espolvorea el perejil y a la nevera. Si quieres, puedes ponerle unos tacos de queso blanco fresco por encima. **¡Que aproveche!**

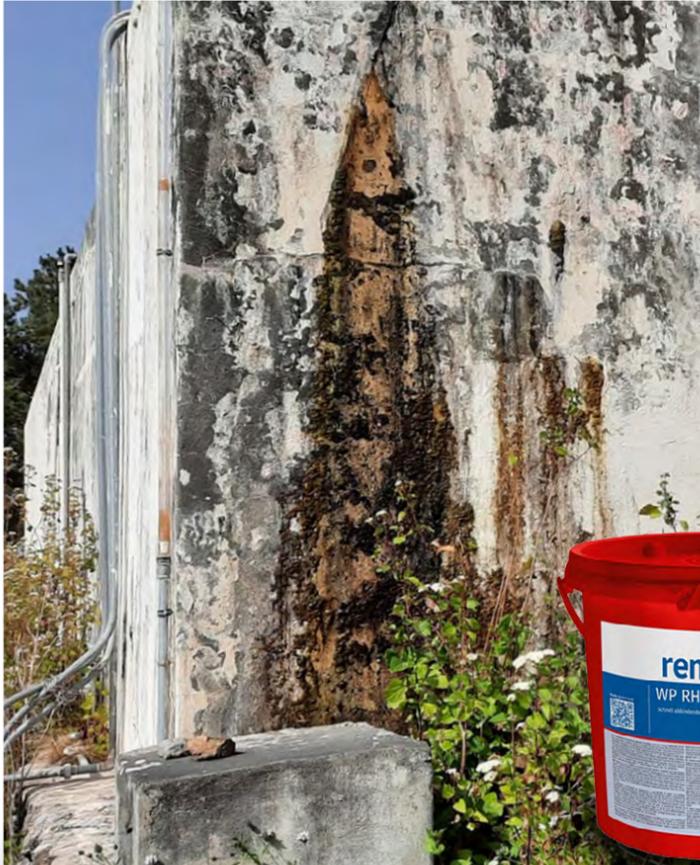
**Service
La Palma
Team**

SOCIEDAD LIMITADA

Ihr zuverlässiger Partner
seit über 25 Jahren

Alexander Sauter
+34 **639 49 48 48** (E)
+34 **676 31 73 93** (D)
monika.sauter@hotmail.com

remmers
ATB
cortex



Sellado instantáneo de fugas en depósitos de agua y piscinas

De forma sostenible y económica desde
el exterior – ¡con el depósito lleno!

Sickerstellen an Wassertanks und Pools nachhaltig und
preiswert von außen abdichten – bei gefüllten Tanks!

Endurecedor rápido WP RH
de Remmers, el “socorrista”
en casos de urgencia.

Remmers Rapidhärter WP RH,
der Helfer im Ernstfall.



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice ✓ Gartenpflege ✓ Gästebetreuung & Verwaltung

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



**TOLDOS
EL PASO**

TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones
Todos los materiales y diferentes formas
También motorizados con mando a distancia



922 485 652
607 687 043
Calle Panadero 5
toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es

SERÁ LA ÚLTIMA EDICIÓN HASTA OCTUBRE DIE LETZTE AUSGABE BIS OKTOBER!

PRÓXIMA
edición
27 de **JULIO**
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
20/7
JUEVES

+34 **922 40 15 15**  L-V 10-14 h

Oficina virtual  correodelvalle.com

 info@correodelvalle.com